

Der französische Staatspräsident
Glossar Französisch-Deutsch

adoption (f) d'une loi	Verabschiedung (f) eines Gesetzes
allocution (f) télévisée	Fernsehansprache (f)
Assemblée (f) nationale	Nationalversammlung (f)
avoir les pleins pouvoirs (m/pl)	unbeschränkte Vollmacht (f) besitzen
ballottage (m)	unentschiedene Wahl (f)
campagne (f) électorale	Wahlkampagne (f)
campagne (f) électorale officielle	offizielle Wahlkampagne (f)
campagne (f) présidentielle	Präsidentschaftswahlkampf (m)
candidat/e (m+f)	Kandidat/in (m/f)
chef (m) de l'Etat	Staatsoberhaupt (n), Staatschef (m)
chef (m) des armées	Oberbefehlshaber (m) der Streitkräfte
cohabitation (f)	Kohabitation (f) (1)
Conseil (m) constitutionnel	Verfassungsrat (m)
constitution (f)	Verfassung (f)
de plein droit (m)	kraft Gesetzes, verbindlich, von Rechts wegen
débat (m) télévisé	Fernsehdebatte (f)
délibération (f) sur une loi	Beratung (f) über ein Gesetz
démission (f)	Rücktritt (m)
dépouillement (m) du scrutin (m)/des votes (m/pl)	Stimmenauszählung (f), Auszählung (f) der Stimmen
député/e (m/f)	Abgeordnete (f), Abgeordneter (m)
désigner	(Nachfolger, Minister etc.) designieren, bestimmen, bestellen
dissolution (f)	Auflösung (f)
dissoudre	auflösen
droit (m) de dissolution	Auflösungsrecht (n)
duel (m) télévisé	Fernsehduell (n)
durée (f) d'un mandat	Amtsduer (f), Amtsperiode (f)
électeur (m)/électrice (f)	Wähler (m), Wählerin (f)
élection (f)	Wahl (f)
élection (f) présidentielle	Präsidentschaftswahl (f)
élire qn	j-n wählen
Etat (m)	Staat
faire adopter un projet (m) de loi	einen Gesetzesentwurf (m) zur Verabschiedung bringen
fin (f) de la campagne électorale	Ende (n) des Wahlkampfes
Garde (m) des Sceaux	Justizminister (m)
gouvernement (m)	Regierung (f)

GLOSSAR

inéligible	nicht wählbar
intégrité (f) nationale du territoire (m)	Unversehrtheit (f) des Staatsgebietes (n)
interim (m)	Vertretung (f), Übergangszeit (f)
liste (f) électorale	Wählerliste (f), Wählerverzeichnis (n)
loi (f)	Gesetz (n)
lois (f/pl) organiques	grundlegende Gesetze (f/pl) über die Aufgaben der Staatsorgane (2)
majorité (f)	Mehrheit (f)
majorité (f) absolue	absolute Mehrheit (f)
majorité (f) parlementaire	parlamentarische Mehrheit (f), Parlamentsmehrheit (f)
majorité (f) présidentielle	Präsidentialmehrheit (f)
majorité (f) relative	relative Mehrheit (f)
médiatisation (f)	Vermarktung (f) durch die Medien
ministre (m/f)	Minister (m), Ministerin (f)
minorité (f)	Minderheit (f)
mode (m) de scrutin	Wahlverfahren (n)
nommer qn	j-n ernennen, nominieren, berufen
obligation (f) du contreseing	Gegenzeichnungspflicht (f)
opposition (f)	Opposition (f)
organiser un référendum	eine Volksabstimmung (f) abhalten
ouverture (f) officielle de la campagne électorale	offizieller Beginn (m) des Wahlkampfes
parlement (m)	Parlament (n)
parquet (m)	Staatsanwaltschaft (f)
politique (f)	Politik (f)
poste (m) ministériel	Ministerposten (m)
pouvoir (m)	Macht (f), Gewalt (f), Vollmacht (f), Befugnis (f)
pouvoir (m) exceptionnel	außerordentliche Befugnis (f)
pouvoir (m) exécutif	ausführende Gewalt (f), Exekutive (f)
pouvoir (m) judiciaire	richterliche Gewalt (f), Judikative (f)
pouvoir (m) législatif	gesetzgebende Gewalt (f), Legislative (f)
pouvoir (m) public	öffentliche Hand (f), Staatsgewalt (f)
Premier ministre (m)	Premierminister (m)
premier tour (m) de scrutin	erster Wahlgang (m)
Présidence (f) (le Palais de l'Elysée)	Präsidentialamt (n) (Elysée-Palast (m))
Président (m) de la République	Staatspräsident (m)
présidentiel/le	Präsidential-
proclamation (f) des résultats	Verkündung (f) der (Wahl-)Ergebnisse
promulguer (une loi)	(Gesetz) verkünden
proposition (f) de loi	Gesetzesvorschlag (m)
quinquennat (m)	(fünfjährige) Amtszeit (f) des französischen Staatspräsidenten
ratification (f) d'un traité	Ratifizierung (f) eines Vertrages

GLOSSAR

référendum (m)	Referendum (n), Volksabstimmung (f), Volksentscheid (m)
République (f) française	Französische Republik (f)
résultat (m)	Ergebnis (n)
résultat (m) du scrutin	Wahlergebnis (n)
révision (f) constitutionnelle	Verfassungsänderung (f)
révision (f) de la Constitution	Verfassungsänderung (f)
score (m)	Zahl (f) der erhaltenen Stimmen
scrutin (m)	Abstimmung (f), Wahl (f)
scrutin (m) de ballottage	Stichwahl (f)
scrutin (m) majoritaire uninominal à deux tours	Mehrheits- und Persönlichkeitswahl (f) in zwei Wahlgängen
second tour (m) de scrutin	zweiter Wahlgang (m)
Sénat (m)	Senat (m)
s'inscrire	sich eintragen, sich anmelden, sich registrieren lassen
sondage (m)	Umfrage (f)
soumettre un projet de loi au référendum	über einen Gesetzentwurf (m) per Volksentscheid (m) abstimmen lassen
suffrage (m)	Wahl (f), Stimmabgabe (f)
suffrage (m) universel	allgemeines Wahlrecht (n)
suffrage (m) universel direct	allgemeine und direkte Wahl (f)
tour (m) de scrutin	Wahlgang (m)
Trésor (m) public	Staatskasse (f), Fiskus (m), Finanzverwaltung (f)
voix (f)	Stimme (f)
vote (m)	Stimme (f), Abstimmung (f), Wahl (f)
voter	abstimmen, wählen
voter blanc	einen leeren Stimmzettel abgeben
voter nul	einen ungültigen Stimmzettel abgeben

- (1) Gemeinsame Regierung eines Präsidenten und eines Premierministers aus unterschiedlichen politischen Lagern
- (2) siehe G. Haensch/H.J. Tümmers, Frankreich, Beck'sche Reihe

Weitere nützliche Links:

Présidence de la République
http://www.elysee.fr/elysee/elysee.fr/francais/accueil-presidence_de_la_republique.2.html

Elysée-Palast (Présidence de la République)
http://www.elysee.fr/elysee/elysee.fr/allemand/der_staatspraesident/sein_portrat/sein_portrat.20380.html

Ambassade de France en Allemagne
http://www.botschaft-frankreich.de/rubrique.php3?id_rubrique=2

Französische Botschaft in Deutschland
 13 Fragen zur Präsidentschaftswahl
http://www.botschaft-frankreich.de/rubrique.php3?id_rubrique=124

GLOSSAR

La Documentation française
Découverte des institutions françaises
<http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/>

Conseil constitutionnel
Verfassungsrat
<http://www.conseil-constitutionnel.fr/>

Gouvernement/Premier ministre
<http://www.premier-ministre.gouv.fr/fr/>

Regierung/Premierminister
<http://www.premier-ministre.gouv.fr/de/>

Sénat
<http://www.senat.fr/>

Assemblée nationale
<http://www.assemblee-nationale.fr/>

Nationalversammlung
<http://www.assemblee-nationale.fr/deutsch/index.asp>